

Jer

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 שְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
Israël maison sur l'Éternel peste qui la-parole (*) entendre
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

*Écoutez la parole que l'Éternel vous dit, maison d'Israël !

2 וְכֵן אָמַר יְהוָה אֵל־הַדֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אֵל־תִּלְמָדוֹ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אֵל־
vers les-cieux et-signé enseigner vers nation chemin vers l'Éternel dire ainsi
[H0408](#) [H8064](#) [H0226](#) [H3925](#) [H0408](#) [H1870](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
תַּחֲתוֹ כִּי־יִתְּנוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה׃
de-ils nation trembler car trembler
[H1992](#) [H2865](#) [H2865](#)

Ainsi dit l'Éternel : N'apprenez pas le chemin des nations, et ne soyez pas effrayés des signes des cieux, car les nations s'en effraient.

3 כִּי־חֻקֹּת הָעַמִּים הֵבֶל הוּא כִּי־עֵץ מִיעַר כָּרַתוֹ מַעֲשֵׂה יָדָיִם
main-de œuvre retrancher forêt arbre car il vanité les-peuples statut car
[H3027](#) [H4639](#) [H3772](#) [H6086](#) [H1931](#) [H1892](#) [H2708](#)
חֶרֶשׁ בְּמַעֲצָר׃
tesson [bmeצר]
[H4621](#) [H2796](#)

Car les statuts des peuples sont vanité ; car [c'est] un bois coupé de la forêt, façonné au ciseau par la main d'un artisan ;

4 בְּכֶסֶף וּבִזְהָב יִיפְּחוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבּוֹת יַחֲזִיקוּם וְלֹא יִפֹּק׃
et-ne...pas fortifier [et-ne...pas] [et-ne...pas] [et-ne...pas] et-dans-or dans-argent
[H6328](#) [H3808](#) [H2388](#) [H4717](#) [H4548](#) [H3302](#) [H2091](#) [H3701](#)

on l'embellit avec de l'argent et de l'or ; on le fait tenir avec des clous et des marteaux, afin qu'il ne bouge pas.

5 כְּתֹמֶר כְּמִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נִשְׂוֹא יִנְשֹׂא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אֵל־
[et-ne...pas] [et-ne...pas] ils et-ne...pas parler lever lever car ne...pas vers
[H0408](#) [H6805](#) [H3808](#) [H5375](#) [H5375](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1992](#) [H4749](#) [H8560](#)
ס (*): אֵין אֹתָם׃ תִּירָאוּ מֵהֶם כִּי־לֹא יַעֲשׂוּ וְגַם־הִשְׁבִּיב אֵין אֹתָם׃
eux il-n'y-a-pas faire-du-bien et-aussi faire-le-mal ne...pas car d'eux craindre
[H0853](#) [H0369](#) [H3190](#) [H1571](#) [H3808](#) [H1992](#) [H3372](#)

Ils sont comme une colonne faite au tour : ils ne parlent point ; on les porte , car ils ne marchent pas. Ne les craignez pas, car ils ne peuvent pas faire du mal, et aussi il n'est pas en leur pouvoir de faire du bien.

6 מֵאֵין כְּמוֹדָהּ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמִי בְּגִבּוֹרָה׃
de-il-n'y-a-pas comme l'Éternel grand tu et-grand ton-nom force
[H1369](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3644](#) [H0369](#)

Nul n'est semblable à toi, ô Éternel ! Tu es grand, et ton nom est grand en force.

7 מי לא יראֵךְ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְכָל־ חֲכָמִי
qui ne...pas craindre roi nation car dans-tout sage
[H4310](#) [H3808](#) [H3372](#) [H4428](#) [H2969](#) [H3605](#) [H2450](#)

הַגּוֹיִם וּבְכָל־ מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹךְ :
nation et-dans-tout [מלכותם] de-il-n'y-a-pas comme
[H3605](#) [H4438](#) [H0369](#) [H3644](#)

Qui ne te craindrait, Roi des nations ? Car cela t'est dû ; car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes, nul n'est comme toi ;

8 וּבִאֲחַת יִבְעֶרְוּ וְיִכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא :
et-un [יבערו] [ויכסלו] correction vanité arbre il
[H0259](#) [H3688](#) [H4148](#) [H1892](#) [H6086](#) [H1931](#)

mais jusqu'au dernier ils sont stupides et fous : l'enseignement des vanités est du bois.

9 כֶּסֶף מֶרְקַע מִתְרַשֵּׁשׁ יוֹבָא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֶׂה חֶרֶשׁ וַיְרִי צוּרָף תְּכֵלֶת
argent [מרקע] de-Tarsis venir et-or [מאופז] œuvre tesson et-main-de purifier [תכלת]
[H3701](#) [H7554](#) [H8659](#) [H0935](#) [H2091](#) [H0210](#) [H4639](#) [H2796](#) [H3027](#) [H6884](#) [H8504](#)

וְאַרְגָּמָן וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֶׂה חֲכָמִים כָּלָם :
[וארגמן] [וארגמן] [לבושם] œuvre sages tout
[H0713](#) [H3830](#) [H4639](#) [H2450](#) [H3605](#)

L'argent en plaques est apporté de Tarsis, et l'or d'Uphaz, ouvrage de l'artisan et des mains du fondeur ; le bleu et la pourpre sont leur vêtement : ils sont tous l'ouvrage de gens de l'art.

10 יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־ אֱלֹהִים חַיִּים וַיִּמְלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ תִרְעָשׁ
et-l'Éternel Dieu vérité il Dieu vie et-de-à-toi éternité colère trembler
[H3068](#) [H0430](#) [H0571](#) [H1931](#) [H0430](#) [H0430](#) [H4428](#) [H5769](#) [H7493](#)

הָאָרֶץ וְלֹא־ יָכֻלוּ גוֹיִם זַעֲמוֹ : ס
le-pays et-ne...pas [יכלו] nation indignation (*)
[H0776](#) [H3808](#) [H3557](#) [H2195](#)

Mais l'Éternel Dieu est vérité, lui est le Dieu vivant et le Roi d'éternité ; devant son courroux la terre est ébranlée, et les nations ne peuvent [soutenir] son indignation.

11 כִּדְנָהּ תֵּאֱמָרֶיךָ לְהוֹם אֱלֹהִיָּא דִּי־ שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יֵאָבְדוּ
[כדנה] [תאמרין] [להום] [אלהיא] [די] [שמא] [וארקא] ne...pas son-serviteur [יאבדו]
[H1836](#) [H0560](#) [H0426](#) [H1768](#) [H8065](#) [H0778](#) [H3809](#) [H5648](#) [H0007](#)

מֵאֲרַעָא וּמִן־ תַּחֲוֹת שְׁמַיָּא אֵלֶּה : ס
[מארעא] [ומן] [תחות] [שמא] térébinthe (*)
[H0772](#) [H4481](#) [H8460](#) [H8065](#) [H0429](#)

Vous leur direz ainsi : Les dieux qui n'ont pas fait les cieux et la terre, ceux-là périront de la terre et de dessous les cieux.

12 עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין תִּבֵּל בְּחִכְמָתוֹ וַיִּטֶּה נֶטְהַ שְׁמַיִם :
faire pays dans-sa-force établir monde sagesse [ובתבניתו] étendre cieux
[H0776](#) [H4481](#) [H8460](#) [H8065](#) [H0429](#) [H2451](#) [H8394](#) [H5186](#) [H8064](#)

C'est lui qui a fait la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa sagesse, et qui, par son intelligence, a étendu les cieux.

13 לְקוֹלִי תִתֶּנּוּ הַמִּוֶּן בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׁאִים מִקְצֵה [אֶרֶץ] à-voix donner multitude eaux dans-cieux et-monter [נְשָׁאִים] de-l'extrémité [אֶרֶץ] pays
[H0776](#) [H5414](#) [H4325](#) [H8064](#) [H5927](#)

(הָאָרֶץ) בְּרָקִים לְמַטָּר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצִרְתּוֹ : pays [ברקים] [למטר] faire et-sortir esprit trésor
[H0776](#) [H4306](#) [H3318](#) [H7307](#) [H0214](#)

Quand il fait retentir sa voix, il y a un tumulte d'eaux dans les cieux, et il fait monter les vapeurs du bout de la terre ; il fait les éclairs pour la pluie, et de ses trésors il tire le vent.

14 נִבְעַר כָּל- אָדָם מִדַּעַת הַיָּשׁ כָּל- צוּרָף מִפְסָל כִּי [נִבְעַר] tout homme de-connaissance dessécher tout purifier de-image-taillée car
[H3605](#) [H0120](#) [H1847](#) [H3001](#) [H3605](#) [H6884](#) [H6459](#)

שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא- רוּחַ בָּם : mensonge libation et-ne...pas esprit en-eux
[H8267](#) [H5262](#) [H3808](#) [H7307](#)

Tout homme est devenu stupide, en sorte qu'il n'a pas de connaissance ; tout fondeur a honte de l'image taillée, car son image de fonte est un mensonge ; il n'y a point de respiration en elles.

15 הַבֵּל הָמָה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ : vanité ils œuvre au-temps châtiment périr
[H1892](#) [H1992](#) [H4639](#) [H8595](#) [H6256](#) [H6486](#) [H0006](#)

Elles sont vanité, un ouvrage de déception : elles périront au temps de leur visitation.

16 לֹא- כְּאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי- יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שִׁבְטִי ne...pas comme-un-térébinthe part Jacob car former le-tout il et-Israël tribu
[H3808](#) [H0428](#) [H3290](#) [H3335](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3478](#) [H7626](#)

נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : הֵרֵתָּ וְהֵרֵתָּ שְׁמוֹ (*) son-nom des-armées l'Éternel héritage
[H5159](#) [H3068](#) [H8034](#)

La portion de Jacob n'est pas comme elles, car c'est Celui qui a tout formé, et Israël est la verge de son héritage : son nom est l'Éternel des armées.

17 אִסְפִּי מֵאֶרֶץ כְּנַעַן יֵשְׁבִיתִי (יֹשְׁבֵת) בְּמִצְוֹר : rassembler du-pays [כְּנַעַן] [כְּנַעַן] habiter habiter dans-le-siège (*)
[H0622](#) [H0776](#) [H3666](#) [H3427](#) [H3427](#) [H4692](#)

Ramasse , [et porte hors] du pays ce qui t'appartient, toi qui habites la forteresse.

18 כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלְעַ אֶת- יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּפַעַם הַזֹּאת car ainsi dire l'Éternel me-voici [קולע] (*) habiter le-pays fois cette
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0776](#) [H6471](#) [H2063](#)

וְהִצַּרְתִּי וְהִצַּרְתִּי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ : à-cause-de à-eux trouver (*)
[H1992](#) [H4616](#) [H4672](#)

Car ainsi dit l'Éternel : Voici, cette fois je vais lancer, comme avec une fronde, les habitants du pays ; et je ferai venir sur eux la détresse, afin qu'on les trouve.

19 אָוִי לִי עַל- שִׁבְרִי נַחֲלָה מִכְתִּי וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אָךְ זֶה חֲלִי malheur à-moi sur brisement plaie et-je dire certes ce maladie
[H0188](#) [H7667](#) [H4347](#) [H0589](#) [H0559](#) [H0389](#) [H2088](#) [H2483](#)

וְאֶשְׁאָנִי : et-lever
[H5375](#)

Malheur à moi, à cause de ma ruine ! ma plaie est douloureuse. Et moi j'ai dit : C'est ici mon mal, et je le supporterais.

20
אֵין־ וְאֵינָם יֵצְאוּ בְנֵי נִתְקוּ מִיָּתְרִי וְכָל־ שָׂדֵד אֶהְיֶה
il-n'y-a-pas et-il-n'y-a-pas sortir fils-de arracher et-tout dévaster tente
H0369 H0369 H3318 H5423 H4340 H3605 H7703 H0168
וְיָרִיעוּתִי וּמָקִים אֶהְיֶה עוֹד נִטָּה
[יריעותי] et-se-lever tente encore étendre
H3407 H0168 H5750 H5186

Ma tente est dévastée et toutes mes cordes sont rompues ; mes fils sont sortis d'auprès de moi, et ils ne sont plus ; personne ne tend plus ma tente et n'arrange mes courtines.

21
לֹא כֵן עַל־ דָּרָשׁוּ לֹא יְהוָה וְאֵת־ הָרָעִים נִבְעֲרוּ כִי
ne...pas ainsi sur chercher ne...pas l'Éternel et-[*] paître [נבערו] car
H3808 H1875 H3808 H3068 H0853
ס נִפְּצָה מְרִיעֵתָם וְכָל־ הַשְּׂכִילוֹ
[*] disperser [מרעיתם] et-tout avoir-du-succès
H4830 H3605

Car les pasteurs sont stupides, et n'ont pas cherché l'Éternel. C'est pourquoi ils n'ont pas agi sagement, et tout leur troupeau est dispersé.

22
יְהוּדָה עָרֵי אֶת־ לְשׁוֹם צָפוֹן מֵאֲרָץ גָּדוֹל וְרֹעַשׁ בָּאָה הִנֵּה נִשְׁמוּעָה קוֹל
Juda villes-de [*] placer nord du-pays grand [ורעש] venir voici nouvelle voix
H3063 H0853 H6828 H0776 H7494 H0935 H2009 H8052
ס תַּנִּים מַעוֹן שְׁמָמָה
[*] chacal de-iniquité désolation
H4583

Le bruit d'une rumeur ! Voici, elle vient, et une grande commotion du pays du nord, pour réduire les villes de Juda en désolation, en repaire de chacals.

23
הֲלֹךְ לְאִישׁ לֹא־ דִּרְכּוֹ לְאָדָם לֹא כִי יְהוָה יִדְבַּעְתִּי
le-à-toi à-homme ne...pas son-chemin à-homme ne...pas car l'Éternel connaître
H1980 H0376 H3808 H1870 H0120 H3808 H3068 H3045
וְהָקִין אֶת־ צַעְדּוֹ
et-établir [*] [צעדו] [צעדו]
H6806 H0853

Je sais, Éternel, que la voie de l'homme n'est pas à lui, qu'il n'est pas au pouvoir de l'homme qui marche de diriger ses pas.

24
תִּמְעַטְנִי פֶן־ בְּאַפִּךָ אֶל־ בְּמִשְׁפַּט יְהוָה יִסְרְנִי
[תמעטני] de-peur-que colère vers par-le-jugement certes l'Éternel châtier
H4591 H6435 H0639 H0408 H4941 H0389 H3068 H3256

Éternel ! corrige-moi, mais avec mesure, non dans ta colère, de peur que tu ne me rendes chétif.

אֲשֶׁר	מִשְׁפָּחוֹת	וְעַל	יָדְעוּךָ	לֹא-	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	עַל-	חֲמַתְךָ	שִׁפְךָ	
qui	familles	et-sur	connaître	ne...pas	qui	nation	sur	fureur	répandre	
	H4940		H3045	H3808				H2534	H8210	
וְאֶת-	וַיְכַלְהוּ	וַאֲכָלְהוּ	יַעֲקֹב	אֶת-	אָכְלוּ	כִּי-	קָרָאוּ	לֹא	בְּשִׁמְךָ	
et-(*)	et-achever	et-manger	Jacob	(*)	manger	car	appeler	ne...pas	dans-ton-nom	
H0853	H3615	H0398	H3290	H0853	H0398		H7121	H3808	H8034	
							פ	הַשְּׁמוֹ:	נִדְהוּ	
							(*)	le-son-nom	pâturage	
								H8074		

Verse ta fureur sur les nations qui ne t'ont pas connu et sur les familles qui n'invoquent pas ton nom ; car elles ont dévoré Jacob : ils l'ont dévoré, et ils l'ont consumé, et ils ont désolé son habitation.